



Ministero dell'Istruzione e del merito

Ministrstvo za šolstvo in zaslužnost



Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia

Deželni šolski urad za Furlanijo - Julijsko krajino

Ufficio per l'istruzione in lingua slovena / Ufficio II - Urad za slovenske šole / II. urad

**Oggetto: DETERMINA A CONTRARRE** per l'Affidamento diretto ex art 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023, mediante affidamento diretto, del servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena.

## IL DIRIGENTE

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, concernente l'amministrazione del Patrimonio e la Contabilità Generale dello Stato ed il relativo regolamento approvato con R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e ss.mm.ii.;

**VISTA** la legge del 7 agosto 1990, n. 241, recante "Nuove norme sul procedimento amministrativo";

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e s.m.i.;

**VISTO** il D.lgs. 25 maggio 2016, n. 97 recante "Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, correttivo della legge 6 novembre 2012, n. 190 e del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai sensi dell'articolo 7 della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il D.L. 6 luglio 2012 n. 95 (c.d. "Decreto Spending Review"), convertito nella L. 7 agosto 2012 n. 135, art. 1;

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 luglio 1999 n. 300 e s.m. e in particolare l'art. 75, che, a decorrere dall'adozione del primo Regolamento attuativo (D.P.R 6 novembre 2000 n. 347) ha istituito gli Uffici Scolastici Regionali, quali articolazioni periferiche del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (ora M.I.M.);

**VISTO** il D.P.C.M. 27 ottobre 2023, n. 208, recante il Regolamento concernente l'organizzazione del Ministero dell'Istruzione e del merito, il quale, pur avendo abrogato e sostituito il D.P.C.M. 30 settembre 2020, n. 166, all'art. 8, c. 7, lett. f), ha confermato che «l'Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia, di cui è titolare un dirigente di livello generale, si articola in n. 6 uffici dirigenziali non generali, di cui n. 1 ufficio per la trattazione degli affari riguardanti l'istruzione in lingua slovena ai sensi dell'articolo 13 della legge 23 febbraio 2001, n. 38, e in n. 7 posizioni dirigenziali non generali per l'espletamento delle funzioni tecnico ispettive»;

**CONSIDERATO** che l'art. 3 del suddetto D.M. n. 913/2014 ha previsto che l'Ufficio II esercita i "poteri di spesa per le risorse inerenti alle competenze dell'Ufficio II";

**VISTA** la Legge 31 dicembre 2009, n. 196 "Legge di contabilità e finanza pubblica";

**VISTA** la legge 30 dicembre 2023, n. 213 "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2024 e bilancio pluriennale per il triennio 2024-2026";

**VISTO** il Decreto del 29 dicembre 2023 “Ripartizione in capitoli delle Unità di voto parlamentare relative al bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2024 e per il triennio 2024 – 2026” (Tabella 7);

**VISTA** la Legge regionale 30 marzo 2018 n. 13 della regione Friuli-Venezia Giulia e, in particolare, il Capo II del Titolo IV “Tutela della minoranza linguistica slovena”;

**VISTA** la Richiesta del contributo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia di euro 5.000,00 a favore dell'Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia -Anno 2024 - L.R. 13/2018 prot. n. AOODRFVG 4991 del 28.03.2024;

**VISTO** il decreto della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia – Direzione centrale Lavoro, Formazione, Istruzione e Famiglia di concessione e liquidazione del succitato contributo della per l'anno 2024 – n. 250 16/GRFVG del 24/05/2024 prenumero 24811;

**VISTA** la Legge 27 dicembre 2006, n. 296, art. 1, commi 449 e 450;

**VISTA** la Legge 30 dicembre 2018 n. 145, art. 1, comma 130;

**VISTO** il codice degli appalti approvato con D.lgs. 36/2023 e ss.mm.ii., che disciplina all'art. 50 gli affidamenti sottosoglia

**ATTESO** che le Amministrazioni Statali, Centrali e periferiche sono tenute ad approvvigionarsi attraverso le Convenzioni-quadro messe a disposizione da “Consip S.p.A.”;

**PRESO ATTO** che, nella piattaforma elettronica CONSIP, non sono attive al momento convenzioni per l'acquisto della fornitura in oggetto;

**ATTESA** la necessità di tradurre in lingua slovena di testi normativi (e delle novità legislative) indispensabili per le scuole di lingua slovena del Friuli Venezia Giulia, nell'ambito di un programma consistente la traduzione di testi normativi di settore, redatti dal Ministero dell'istruzione e del merito ma anche da testi normativi aventi valenza generale;

**RITENUTA** congrua una stima di spesa per l'acquisto del servizio entro il limite di euro 4.097,54 oltre ad IVA 22%;

**TENUTO CONTO** che gli affidamenti diretti, ancorché preceduti da una consultazione tra più operatori, sono contraddistinti da informalità e dalla possibilità per la stazione appaltante di negoziare le condizioni contrattuali con vari operatori, nel rispetto dei principi di cui al Nuovo Codice dei Contratti;

**RITENUTO** pertanto di procedere all'individuazione del fornitore del servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena mediante la pubblicazione di un avviso di indagine di mercato con richiesta di preventivo sul sito dell'USRFVG nel rispetto del principio di rotazione degli affidamenti (art. 49 del D. Lgs. 36/2023);

**STABILITO** che la scelta dell'affidatario verrà effettuata sulla base prezzo più basso per cartella (cadauno) da tradurre (1 cartella = 1500 caratteri spazi inclusi, conteggio sul testo tradotto);

**DATO ATTO** che il R.U.P., individuato nella persona del dott. Odillo Girelli, provvederà ad acquisire apposito codice identificativo SMARTCIG;

**TENUTO CONTO** che l'affidamento in oggetto dà luogo ad una transazione soggetta agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari previsti dalla legge del 13 agosto 2010, n. 136 e dal decreto-legge del 12 novembre 2010, n. 187;

**VISTO** l'art. 20 del d.lgs. n. 36/2023 in base al quale “Fermi restando gli obblighi di pubblicità legale, a fini di trasparenza” i dati, le informazioni e gli atti relativi ai contratti pubblici sono indicati nell'articolo 28 e sono pubblicati secondo quanto stabilito dal decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;

**CONSIDERATO** che l'importo sarà imputato capitolo di spesa 3112 p.g. 1 “Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche” A.F. 2024, nell'ambito dell'assegnazione di fondi ministeriali con la già menzionata Legge 196/2009;

## DETERMINA

1. Di dare atto che le premesse formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento.
2. Di nominare RUP della procedura dott. Odillo Girelli ai sensi dell'art. 15, comma 1, del decreto legislativo n. 36/2023.
3. Di procedere all'individuazione del fornitore del **servizio di traduzione di testi dalla lingua italiana alla lingua slovena** mediante la pubblicazione di un avviso di indagine di mercato con richiesta di preventivo sul sito e sull'albo dell'USRFVG e che l'eventuale affidamento avrà luogo ai sensi di quanto previsto dall'art. 50 comma 1, lett. b) del D. Lgs.36/2023.
4. Di stabilire l'importo massimo della spesa nella misura di **euro 4.097,54, oltre a IVA 22%** che viene qui impegnato a valere sul capitolo di spesa **3112 p.g. 1** "*Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche*" missione 22 programma 8 azione 2 A.F. 2024, nell'ambito dell'assegnazione di fondi ministeriali con la predetta Legge 196/2009.
5. Di pubblicare il presente atto all'Albo on line del sito istituzionale dell'USRFVG e nella sezione Amministrazione trasparente, ai sensi dell'art. 20 "Principi in materia di trasparenza" del D. Lgs. 36/2023 e ss.mm.

Il Dirigente  
Igor Giacomini

Referente:  
dott. Gabriele Torrisi  
e-mail: [gabriele.torrisi5@istruzione.it](mailto:gabriele.torrisi5@istruzione.it)